

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

الجامعة المستنصرية / كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

استخدام المبني للمجهول في اللغتين الفرنسية

والعربية الفصحى : دراسة لغوية تباينية

رسالة مقدمة

من قبل الطالب عبد الرسول فرحان حاجي

تحت اشراف

الاستاذ المساعد الدكتور خالد صادق حسين

كجزء من متطلبات نيل شهادة الماجستير في اللغة

الفرنسية

بغداد

٢٠١٤

## خلاصة

هذا البحث يُدخل ضمن اهمية علم اللغة المقارن ودوره بتقريب وجهات النظر بين لغتين مختلفتين او اكثر من خلال عمل دراسة تاريخية وتزامنية لاي لغتين. العمل الحاضر يهدف لايجاد الحلول المناسبة لمشكلة هذا البحث التي تمثل الصعوبات لطلاب اقسام اللغتين الفرنسية والعربية للجامعات العراقية حول موضوع المبني للمجهول، لقد قمنا بأخذ مجموعة من اوراق امتحانات الطلبة في قسمي (الفرنسي والعربي) للدراسات الصباحية في الجامعة المستنصرية كنموذج، ايضاً قمنا بدراسة هذه الاوراق للتعرف على نقاط الضعف للطلاب حول موضوع ( المبني للمجهول في اللغتين الفرنسية والعربية الفصحى) ومحاولة ايجاد الطرق المناسبة التي تساعد هؤلاء الطلاب لتجاوز مشاكلهم وصعوباتهم للمبني للمجهول . لقد قمنا بتقسيم هذا العمل الى ثلاثة فصول : الفصل الاول يتحدث عن التحليل المقارن من وجهة نظر تأريخيه ، واهمية الدراسة التباينية بين لغتين او عدة لغات. الفصل الثاني يحتوي على جزأين: الجزء الاول يدرس المبني للمجهول في اللغة الفرنسية الفصحى، والجزء الثاني يتناول المبني للمجهول في اللغة العربية الفصحى. بينما الفصل الثالث يمثل دراسة تحليلية وتباينية لاستخدام المبني للمجهول في اللغتين الفرنسية والعربية الفصحى.